

“al-Ḥelwa Dī” Transliteration

‘ = ‘ayn, back of the throat ’ = hamza, glottal stop
ḍ, ṣ, ḥ, ṭ, ḏ = emphatic consonants ā, ī, ū = long vowels
kh = as in Bach, sh = sh

m1

al-ḥelwa dī ’amet ta’gen fi-l-badariyya
wa dīk bi-yin-dah kū kū kū kū fi-l-fagariyya
yalla bi-nā ’ala bāb Allah yā ṣanāya’iyya
yiga’al ṣabāḥik ṣabāḥ al-khīr yā iṣṭa ’aṭiyya

m13

ṣabāḥ aṣ-ṣabāḥ fatāḥ yā ’alīm
wa-l-gīb mafīshi walā malīm
bass al-mazāg rai’ wa-salīm
zayi aṣ-ṣanāya’iyya al-maḏalīm

m33

da ṣabri ’umrū ṭāl
min b’adi wa’if al-ḥāl
yālli m’āk al-māl
baḍru al-fa’īr lu rabbu al-karīm

m13

yadī bi-yadak yā bū ṣalāḥ
mā dām m’a Allah ta’īsh mertāḥ
khalī itkālak ’al-fatāḥ
yālla bi-nā al-wa’ti ahū rāḥ

m43

ash-shams ṭel’at w-al-mulki l-Allah
igrī li-rizak khalīha ’ala Allah
ma tshīl ’adūmak w-il-’idda yallā

m53

mā tshīdi ḥālak yā bū ṣalāḥ
iḍribhā ṣarma ta’īsh mertāḥ
khalī itkālak ’ā-l-fatāḥ
yālla bi-nā al-wa’ti ahū rāḥ